

Université Populaire d'Avignon – Mardi 5 novembre 2019

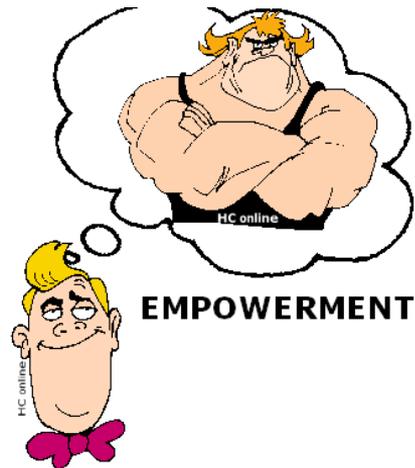
# EMPOWERMENT & ÉMANCIPATION : DU POUVOIR À LA LIBERTÉ

Jean-Robert ALCARAS

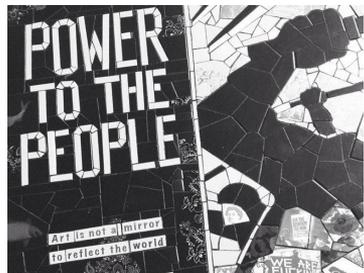


# PLAN DE LA CONFÉRENCE

## 1. Émancipation, Pouvoir et Empowerment



## 2. Le Pouvoir : Puissance ou Domination ?



# 1<sup>ÈRE</sup> PARTIE

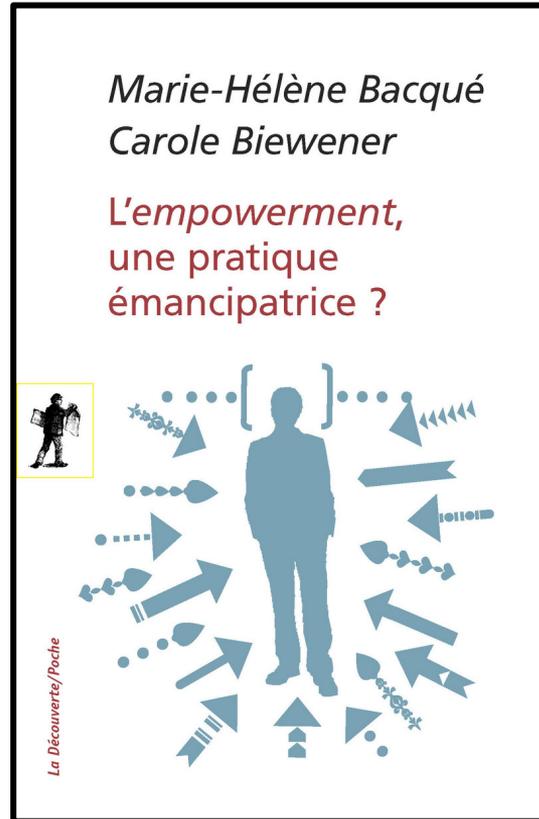
## Émancipation, Pouvoir et Empowerment



# UN PETIT LIVRE TRÈS INTÉRESSANT...



**Marie-Hélène Bacqué**  
Professeure d'études urbaines à  
l'Université Paris Ouest



**Carole Biewener**  
Professeure d'économie et  
d'études de genre à *Simmons*  
*College* (Boston, USA)



# 1. Émancipation, Pouvoir et Empowerment

a) Le point de départ :  
l'émancipation

b) Le point d'arrivée : le Pouvoir

c) Le cheminement de a vers b :  
l'empowerment

# 2. Le Pouvoir : Puissance ou Domination ?





## Le Grand Robert de la Langue Française en 6 Volumes

### Article “Émanciper”

**ÉMANCIPER** [emäsipe] v. tr. — XIV<sup>e</sup>; lat. jurid. *emancipare*, de *ex-*, et *mancipare* «vendre», de *mancipium* «propriété, puissance», de *manus* «main», et *capere* «prendre».

♦1 Dr. rom. Affranchir (une personne) de la puissance (*mancipium*) que le chef de famille exerce sur elle.

Dr. mod. Affranchir (un mineur) de la puissance parentale ou de la tutelle. → **Émancipation**. *Il a été émancipé par sa mère, après le décès de son père. Le mineur émancipé ne peut faire certains actes sans l'assistance\* de son curateur ou l'autorisation du conseil de famille.*

Le mineur est émancipé de plein droit par le mariage.  
Code civil, art. 476.

Le mineur, même non marié, pourra être émancipé lorsqu'il aura atteint l'âge de seize ans révolus. Cette émancipation sera prononcée, s'il y en a de justes motifs, par le juge des tutelles, à la demande des père et mère ou de l'un deux. Code civil, art. 477 (loi du 5 juil. 1974).

On avait émancipé mademoiselle de Watteville, qui d'ailleurs atteignait bientôt à l'âge de vingt et un ans.  
BALZAC, *Albert Savarus*, Pl., t. I, p. 855.

♦2 Libérer (qqn) d'un état de dépendance juridique. *Émanciper un esclave, un serf.* → **Affranchir**.

♦3 Fig. Cour. Affranchir (qqn) de la tutelle d'une autorité supérieure. → **Libérer**. *Émanciper la femme. Émanciper les esprits.*

La liberté, en les frappant, les émancipa, elle en fit des hommes libres.

MICHELET, *Hist. de la révolution franç.*, II, p. 99.  
(...) impatiente de toute autorité masculine (*George Sand*)  
lutta pour en émanciper les femmes et pour leur assurer  
la franchise de leurs corps et de leurs sentiments.  
A. MAUROIS, *Lélia*, p. 11.



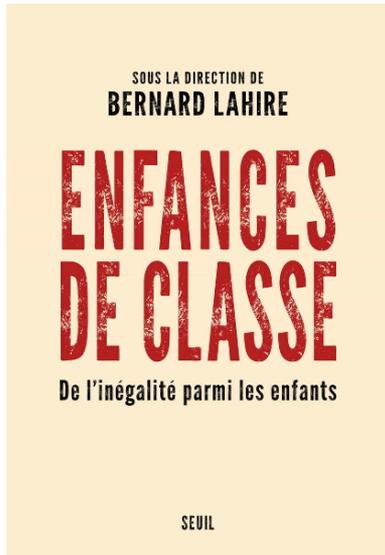
# CORRIGER LES INÉGALITÉS SOCIALES : L'UNE DES CONDITIONS NÉCESSAIRES À L'ÉMANCIPATION

*“Comment changer les choses ? En commençant par prendre acte de ces inégalités.*

*Beaucoup continuent de les lire comme un phénomène naturel — « c'est comme ça et on n'y peut rien ». D'autres, comme le Président de la République, pensent que les « premiers de cordée » vont tirer tout le monde vers le haut, le monde étant malheureusement séparé entre ceux qui travaillent et ceux qui ne veulent pas se donner la peine... Bel aveuglement de classe, et aveuglement total !*

*Les inégalités proviennent avant tout de l'accès, ou non, à tous ces « outils » que l'homme, depuis Homo Sapiens, a su fabriquer et transmettre de génération en génération — que ce soient des mètres carrés d'appartement, des voitures, des loisirs ou des savoirs. Ces « artefacts » permettent une extension de nous-même. **Quand on les possède, le pouvoir qu'on a sur le monde s'agrandit. Et quand on ne les possède pas, la réalité est à la fois contrainte et restreinte : on ne peut pas faire grand-chose et on a peu de pouvoir sur la vie et sur les autres.**”*

Interview de Bernard Lahire accordé au magazine *Télérama* (n° 3634 daté du 4/9/2019, p. 8).



# PRENDRE LE POUVOIR POUR SE LIBÉRER

- On ne peut pas « donner » le pouvoir à des gens qui en ont été longtemps privés
  - **Le pouvoir ne se donne pas : il se prend !**
- Mais les dominés peuvent prendre le pouvoir. Mais alors, de QUEL POUVOIR parle-t-on ?

**Pouvoir SUR les autres ?**

*Ou*

**Pouvoir d'AGIR AVEC les autres ?**

- Les méthodes d'empowerment sont des pratiques pensées :
  - Pour **cheminer (c)** vers l'émancipation (a)
  - Grâce à l'augmentation du **POUVOIR d'AGIR (b)**



# 1. Émancipation, Pouvoir et Empowerment

- a) Le point de départ : l'émancipation
- b) **Le point d'arrivée : le Pouvoir**
- c) Le cheminement de a vers b : l'empowerment

## 2. Le Pouvoir : Puissance ou Domination ?



# LA (RE)CONQUÊTE DU POUVOIR PAR DES PERSONNES DOMINÉES : 2 OBJECTIFS $\neq$

## (Re)Prendre le 'pouvoir SUR'

- Les dominés veulent (ré)inverser les rapports de force à leur profit
  - Ils mettent en œuvre des stratégies pour dominer les dominants
  - Lutte **contre les dominants**
  - POUVOIR
- ⇒ DOMINATION
- ⇒ VIOLENCE

#1

## (Re)Prendre le 'pouvoir DE'

- Les dominés veulent (re)devenir maîtres de leur destin
  - Ils mettent en œuvre des stratégies pour **pouvoir agir**
  - Lutte **contre la domination**
  - POUVOIR
- ⇒ PUISSANCE
- ⇒ Mais PAS DE VIOLENCE

#2



# 1. Émancipation, Pouvoir et Empowerment

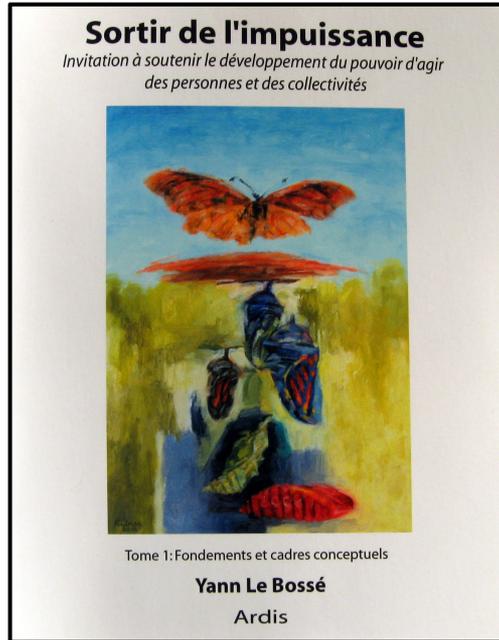
- a) Le point de départ : l'émancipation
- b) Le point d'arrivée : le Pouvoir
- c) Le cheminement de a vers b : l'empowerment



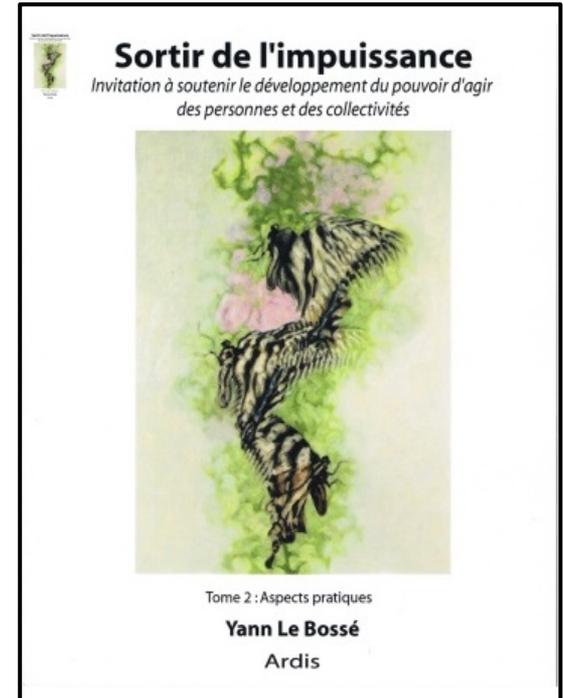
## 2. Le Pouvoir : Puissance ou Domination ?



# L'EMPOWERMENT SELON YANN LE BOSSÉ



*“L’empowerment  
est une approche  
centrée sur le  
développement du  
pouvoir d’agir des  
personnes et des  
collectifs”*



# L'EMPOWERMENT : UN PROCESSUS POUR (RE)TROUVER UN « POUVOIR D'AGIR »



- Correspond au cas #2 d'une stratégie de (re)conquête du pouvoir
- Il s'agit de mettre en œuvre un processus collectif par lequel :
  - Des personnes dominées vont **se responsabiliser** et **se doter d'une conscience sociale et politique** (et donc collective),
  - De manière à **s'émanciper** en développant leur capacité d'agir politiquement,
  - Avec pour projet explicite :
    - D'atteindre des buts qu'ils auront eux-mêmes définis pour eux-mêmes ;
    - De contribuer à se prendre en charge eux-mêmes ;
    - **Et de changer leur environnement dans un sens favorable à l'augmentation de leur pouvoir d'agir.**
- Liens essentiels entre émancipation individuelle, action collective et transformation sociale.



# MÉFIEZ-VOUS DES CONTREFAÇONS NÉOLIBÉRALES DE L'EMPOWERMENT...

- Les méthodes d'empowerment (et les théories sur lesquelles elles se fondent) sont **parfois dénaturées et dévoyées**
  - dans un contexte d'expansion contemporaine du néolibéralisme.
- Elles deviennent alors :
  - Des méthodes **dépolitisées**, individualisées et **dénuées de toute dimension collective**,
  - Renvoyant les victimes à la responsabilité de leur « triste sort »,
  - Transformant les dominés en **entrepreneurs de leur propre vie**, à la recherche d'une **amélioration de leurs « performances »**,
  - Justifiant le **désengagement des politiques de solidarité** mises en œuvre par les « États-providence »...
- **Se méfier des imitations néomanagériales de l'empowerment !**

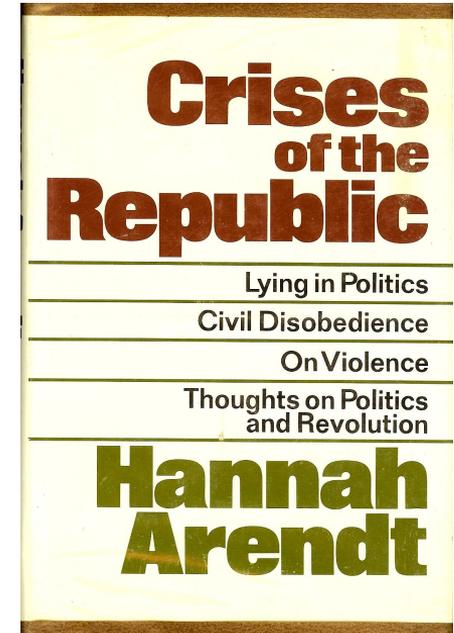
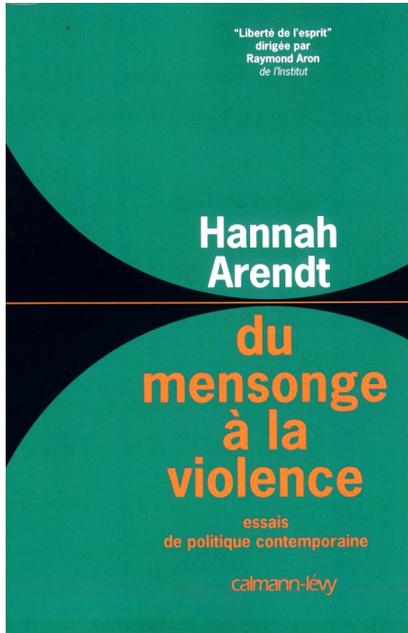


# 2<sup>ÈME</sup> PARTIE

**Le Pouvoir : Puissance  
ou Domination ?**



# VIOLENCE ET POUVOIR EN POLITIQUE : L'ANALYSE ÉCLAIRANTE D'HANNAH ARENDT



# 1. Émancipation, Pouvoir et Empowerment

## 2. Le Pouvoir : Puissance ou Domination ?

- a) L'empowerment à l'aune de la théorie politique d'Hannah Arendt
- b) Le Pouvoir : entre Puissance et Violence
- c) Pouvoir, Humanité et Liberté
- d) Remarques finales sur l'intérêt d'Hannah Arendt pour ces questions



*“Ce n’est que lorsqu’on aura **cessé de ramener la conduite des affaires publiques à une simple question de domination** que les caractères originaux des problèmes de l’homme pourront apparaître, ou plutôt réapparaître dans toute leur authentique diversité.”*

H. Arendt, *Sur la Violence*, p. 144.



1. Émancipation, Pouvoir et Empowerment
2. Le Pouvoir : Puissance ou Domination ?
  - a) L'empowerment à l'aune de la théorie politique d'Hannah Arendt
  - b) **Le Pouvoir : entre Puissance et Violence**
  - c) Pouvoir, Humanité et Liberté
  - d) Remarques finales sur l'intérêt d'Hannah Arendt pour ces questions





*“Tous les théoriciens politiques, aussi bien de droite que de gauche, s’accordent à reconnaître que la violence n’est rien d’autre que la manifestation la plus évidente du pouvoir (...).*

***Cet accord général est fort étrange.”***

H. Arendt, *Sur la Violence*, p. 135.



# DISTINGUER 5 CONCEPTS SOUVENT PRÉSENTÉS COMME ÉQUIVALENTS...

*Les termes de l'édition originale (en anglais)*

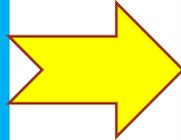
- 1. Power*
- 2. Strength*
- 3. Force*
- 4. Authority*
- 5. Violence*



# DISTINGUER 5 CONCEPTS SOUVENT PRÉSENTÉS COMME ÉQUIVALENTS...

*Les termes de l'édition originale (en anglais)*

- 1. Power*
- 2. Strength*
- 3. Force*
- 4. Authority*
- 5. Violence*



*Les termes choisis par le traducteur français*

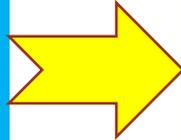
- 1. Pouvoir*
- 2. Puissance*
- 3. Force*
- 4. Autorité*
- 5. Violence*



# DISTINGUER 5 CONCEPTS SOUVENT PRÉSENTÉS COMME ÉQUIVALENTS...

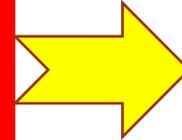
*Les termes de l'édition originale (en anglais)*

1. **Power**
2. **Strength**
3. **Force**
4. **Authority**
5. **Violence**



*Les termes choisis par le traducteur français*

1. **Pouvoir**
2. **Puissance**
3. **Force**
4. **Autorité**
5. **Violence**



*Les termes que je vous proposerai*

1. **Pouvoir / Puissance**
2. **Force physique**
3. **Forces de la Nature**
4. **Autorité**
5. **Violence / Domination**



# *POWER* - LE POUVOIR

***“Le pouvoir correspond à l’aptitude de l’homme à agir, et à agir de façon concertée.***

*Le pouvoir n’est jamais une propriété individuelle ; **il appartient à un groupe** et continue de lui appartenir aussi longtemps que ce groupe n’est pas divisé.*

*Lorsque nous déclarons que quelqu’un est « au pouvoir », nous entendons par là qu’il a reçu d’un certain nombre de personnes le pouvoir d’agir en leur nom.”*

H. Arendt, *Sur la Violence*, p. 144.



# *STRENGTH* – LA PUISSANCE

(JE PROPOSERAI PLUTÔT : « LA FORCE PHYSIQUE »)

*“La puissance désigne sans équivoque un élément caractéristique d’une entité individuelle ;*

***elle est la propriété d’un objet ou d’une personne et fait partie de sa nature ;***

*elle peut se manifester dans une relation avec d’autres personnes ou choses, mais elle en demeure essentiellement distincte.”*

H. Arendt, *Sur la Violence*, p. 144.



# POUVOIR & PUISSANCE : DES SYNONYMES ?

- Proposition : et si nous traduisions *Strength* par “*Force physique*” ?
  - Plutôt que par *Puissance*...
- Nous pourrions alors (en langue française) employer le terme de puissance en association avec celui de pouvoir :
  - Rappel : Pouvoir et Puissance sont quasiment **synonymes** (étymologie – cf. cours d'introduction de Muriel Damon)
  - Et pour Arendt : Pouvoir et Puissance (*power*) ≠ Force physique (*strength*)
  - **Pouvoir = dimension collective** de l'action (qui permet de faire **ce qu'on ne peut faire qu'à plusieurs et en public**)
  - **Puissance = dimension individuelle** de ce que l'acteur vit et ressent personnellement (sentiment de puissance sur le Monde) en agissant avec les autres
    - à l'**opposé des effets aliénants de l'esseulement** (“*loneliness*”)
    - les hommes esseulés se sentent impuissants car ils ne peuvent agir AVEC les autres...
    - Cf. mon cours sur l'aliénation en 2017 pour traiter le thème de “l'étranger”



# *FORCE* – LA FORCE

(JE PROPOSERAI PLUTÔT : « LES FORCES DE LA NATURE »)



*“La force, terme que le langage courant utilise souvent comme synonyme de la violence, particulièrement quand la violence est utilisée comme moyen de contrainte, devrait être réservée, dans cette terminologie, à la désignation des « **forces de la nature** » ou de celles des « circonstances » (« la **force des choses** »), c’est-à-dire à la qualification d’une énergie qui se libère au cours de mouvements physiques ou sociaux.”*

H. Arendt, *Sur la Violence*, p. 145.



# *AUTHORITY* – L'AUTORITÉ



*“L’autorité (...) peut s’appliquer à la personne (...) ou [à des] institutions (...).*

*Sa caractéristique essentielle est que ceux dont l’obéissance est requise la reconnaissent inconditionnellement : **il n’est en ce cas nul besoin de contrainte ou de persuasion.**“*

H. Arendt, *Sur la Violence*, p.145.



# *VIOLENCE* — LA VIOLENCE

*“La violence, finalement, se distingue, comme nous l’avons vu, par son **caractère instrumental.**”*

H. Arendt, *Sur la Violence*, p.146.

*“La violence (...) a toujours besoin d’instruments.”*

(*Ibid.*, p. 142)

*“Sous son aspect phénoménologique, elle s’apparente à la puissance [force physique], car ses **instruments sont conçus et utilisés en vue de multiplier la puissance [force physique] naturelle.**”*

(*Ibid.*, p. 146)



# VIOLENCE & DOMINATION : DES SYNONYMES ?

- Violence et domination sont des termes équivalents (presque synonymes) :
  - Cf. le dictionnaire :
    - Exercer une violence (sur quelqu'un)...
    - C'est le dominer (ou du moins chercher à le faire)...
    - En usant de sa force physique...
    - Grâce à un instrument.
- Ce que cherche Arendt, c'est donc à montrer que la politique en tant qu'activité humaine n'est :
  - **ni réductible à de la violence**
  - **ni réductible à de la domination**



# VIOLENCE & POUVOIR (DOMINATION & PUISSANCE): DES DIFFÉRENCES ESSENTIELLES (1)



***“Rien n’est plus fréquent que l’association du pouvoir et de la violence ; il est extrêmement rare de les trouver séparés l’un de l’autre sous leur forme pure et donc extrême.***

***Il n’en résulte pas cependant que [...] le pouvoir et la violence soient qu’une seule et même chose.”***

H. Arendt, *Sur la Violence*, p. 147

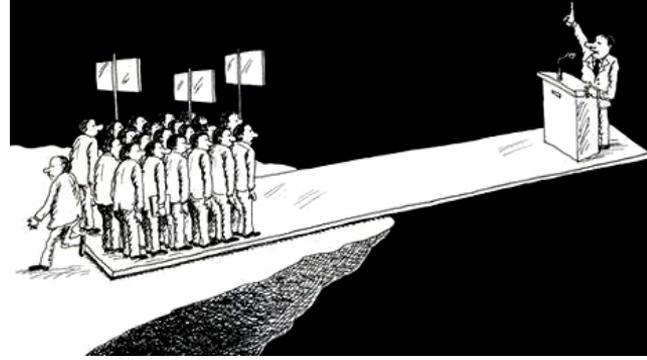
\*\*\*\*\*

***“Le pouvoir, mais non la violence, est l’élément essentiel de toute forme de gouvernement.”***

(*Ibid.*, p. 151)



# VIOLENCE & POUVOIR (DOMINATION & PUISSANCE) : DES DIFFÉRENCES ESSENTIELLES (2)



***“Il n’y a jamais eu de gouvernement qui soit exclusivement fondé sur l’emploi des moyens de la violence. Même le chef d’un régime totalitaire, dont la torture est le premier instrument de gouvernement, a besoin, pour son pouvoir, d’une base : la police secrète et son réseau d’indicateurs. (...)***

***Les hommes isolés, qui ne peuvent avoir recours à l’appui de leurs semblables, n’ont jamais disposé d’un pouvoir suffisant pour se servir avec succès de la violence.”***

H. Arendt, *Sur la Violence*, p. 150-151



# LA VIOLENCE EST INSTRUMENTALE, MAIS LE POUVOIR NE L'EST PAS



***“La violence, elle, est par nature instrumentale ; comme tous les instruments, elle doit toujours être dirigée et justifiée par les fins qu’elle entend servir.”***

H. Arendt, *Sur la Violence*, p. 151-152



# 1. Émancipation, Pouvoir et Empowerment

## 2. Le Pouvoir : Puissance ou Domination ?

- a) L'empowerment à l'aune de la théorie politique d'Hannah Arendt
- b) Le Pouvoir : entre Puissance et Violence
- c) **Pouvoir, Humanité et Liberté**
- d) Remarques finales sur l'intérêt d'Hannah Arendt pour ces questions



# DIVERSITÉ DES FACETTES DE LA VIE ACTIVE

## Le Travail

- PRODUIRE
- Sa condition, c'est la vie elle-même
- Aliénant par essence
- Ni vecteur d'humanité
- Ni vecteur de liberté



# DIVERSITÉ DES FACETTES DE LA VIE ACTIVE

## Le Travail

- PRODUIRE
- Sa condition, c'est la vie elle-même
- Aliénant par essence
- Ni vecteur d'humanité
- Ni vecteur de liberté

## L'œuvre

- FABRIQUER
- Sa condition, c'est le Monde des Hommes
- VIOLENCE exercée sur les CHOSES et sur la NATURE consubstantielle à la technique et à l'art
- Vecteur possible d'humanité
- Vecteur possible de liberté



# DIVERSITÉ DES FACETTES DE LA VIE ACTIVE

## Le Travail

- PRODUIRE
- Sa condition, c'est la vie elle-même
- Aliénant par essence
- Ni vecteur d'humanité
- Ni vecteur de liberté

## L'œuvre

- FABRIQUER
- Sa condition, c'est le Monde des Hommes
- VIOLENCE exercée sur les CHOSES et sur la NATURE consubstantielle à la technique et à l'art
- Vecteur possible d'humanité
- Vecteur possible de liberté

## L'action

- AGIR
- Sa condition, c'est la pluralité humaine
- 'POUVOIR DE' et 'POUVOIR AVEC'
- VIOLENCE exercée sur les HOMMES = 'POUVOIR SUR' = DOMINATION : fréquente mais **inadéquate** avec l'action (confusion avec fabrication)
- Vecteur possible d'humanité
- Vecteur possible de liberté

# 1. Émancipation, Pouvoir et Empowerment

## 2. Le Pouvoir : Puissance ou Domination ?

- a) L'empowerment à l'aune de la théorie politique d'Hannah Arendt
- b) Le Pouvoir : entre Puissance et Violence
- c) Pouvoir, Humanité et Liberté
- d) Remarques finales sur l'intérêt d'Hannah Arendt pour ces questions





***“L’événement totalitaire a manifestement pulvérisé nos catégories morales ainsi que nos critères de jugement moraux.”***

H. Arendt, *La Nature du Totalitarisme*, p. 42



# L'IRRUPTION RÉCURRENTÉ DU "PETIT PEUPLE" AGISSANT EN POLITIQUE



Anarchistes espagnols en 1936



Spartakistes à Berlin en 1918

Soviet de Petrograd en 1917

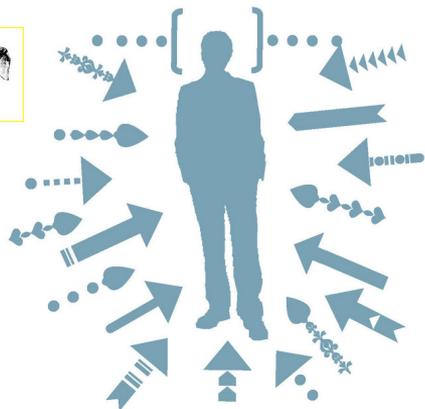


# CONCLUSION

OUI !

Marie-Hélène Bacqué  
Carole Biewener

*L'empowerment,  
une pratique  
émancipatrice ?*



La Découverte/Poche

**L'empowerment, peut  
constituer réellement  
une pratique  
émancipatrice pour des  
populations dominées**

**Mais à certaines  
conditions seulement...**



# BIBLIOGRAPHIE

- Arendt, H., *Les origines du totalitarisme*, Le Seuil, Point, 1972 (paru en 1951 pour l'édition originale anglaise).
- Arendt, H., *La nature du totalitarisme*, Payot, 1990 (paru en 1953 pour l'édition originale anglaise).
- Arendt, H., *Condition de l'homme moderne*, Calmann-Lévy, Pocket Agora, 1961 (paru en 1958 pour l'édition originale anglaise).
- Arendt, H., *Essai sur la révolution*, Folio essais, 1964 (paru en 1963 pour l'édition originale anglaise).
- Arendt, H., *Du mensonge à la violence - Essais de politique contemporaine*, Calmann-Lévy, Pocket Agora, 1972 (paru en 1970 pour l'édition originale anglaise).
- Arendt, H., *La liberté d'être libre — Les conditions et la signification de la révolution*, Payot, 2019 (texte inédit jusqu'en 2017 mais écrit probablement en 1966-1967).
- Bacqué, M.H. & Biewener, C., *L'empowerment, une pratique émancipatrice ?* La découverte, 2013.
- Bernstein, R.J., Hannah Arendt's Reflections on Violence and Power, *IRIS European Journal of Philosophy and Public Debate*, p. 3-30, Nov. 2011.
- Cantelli, F., Deux conceptions de l'empowerment. *Politique et Sociétés*, 2013, 32 (1), p. 63-87.
- Dane, C., L'empowerment, un concept pour la France ?, *Vie sociale*, 2007 n°2, p. 59-72.
- Quelquejeu, B., La nature du pouvoir selon Hannah Arendt - Du « pouvoir-sur » au « pouvoir-en-commun », *Revue des sciences philosophiques et théologiques*, Vrin, 2001/3 Tome 85, p. 511-527.
- Lahire, B., *Enfances de classes – De l'inégalité parmi les enfants*, Le Seuil, 2019.
- Le Bossé, Y., Vous avez dit 'empowerment' ? De 'l'habilitation' au 'Pouvoir d'Agir' vers une définition plus circonscrite de la notion d'empowerment, *Nouvelles Pratiques Sociales*, 2004, 16 (2).
- Le Bossé, Y., *Sortir de l'impuissance : invitation à soutenir le développement du pouvoir d'agir des personnes et des collectivités*, éditions Ardis (Québec), 2012.
- Vallerie, B. (dir.), *Interventions sociales et empowerment (développement du pouvoir d'agir)*, L'Harmattan, 2012.
- Vallerie, B. (dir.), *Action sociale et empowerment – Développement, pouvoir d'agir, changement*, Presses Universitaires de Grenoble, 2018.

